



# INFOR-DAPO régionale du BRABANT

1050 IXELLES 1

P.P.I./1/252

PERIODIQUE  
MENSUEL  
Spécial Vacances  
1983

*Folie*

**ORGANE DE LIAISON-INFORMATION-ACTION-EDUCATION DES GROUPES  
DE LA FEDERATION WALLONNE DE DANSES ET DE MUSIQUES POPULAIRES**

A.S.B.L. reconnue par le Ministère de la Culture française

**Editeur responsable:**

Robert LOOS - Boulevard de la Woluwe 8 (bte 24) - 1940 Woluwe-St-Etienne

**Impression du journal:**

Georges JAUBIN - Avenue des Sophoras 39 - 1180 Bruxelles - Tél. 374.34.90

**Président:** André DELERS - **Vice-Président :** Adrien LENAERTS



## LA CHRONIQUE DES ECHOS

A PROPOS DE LA JOURNEE HONGROISE A COUILLET  
LE 14 MAI 1983

Avant tout, je tiens à remercier personnellement ceux qui se sont déplacés ce samedi, bien que j'estime qu'ils ont été remerciés de leur démarche par leur simple présence. En effet, la qualité des groupes qui s'y produisaient, tant les Hongrois que les invités du soir - "Gwenn-Ha-Du", Pol Yernaux, "Les Ouvriers Réunis" - a permis, malgré le manque de participants de vivre une soirée assez incroyable. Mais nous en arrivons malheureusement au gros point noir : peu de danseurs. Or, ce genre de rencontre engage un budget assez important. Pourtant, tout avait été mis en oeuvre sur le plan publicitaire pour faire de cette journée une réussite totale : 1.200 invitations lancées dans la Régionale du Hainaut, annonce de l'activité dans plusieurs journaux destinés aux danseurs du Brabant et d'ailleurs. Il est à noter tout particulièrement que les musiciens hongrois, bien qu'ils aient rangés leurs instruments avant le souper, les ont ressortis lorsqu'on leur a fait savoir le désir des autres groupes de les applaudir. Cette démarche a permis aux danseurs présents de revoir quelques danses enseignées au cours du stage de l'après-midi. Je pense, en conclusion, qu'il est grand temps que les membres de la fédération s'accoutument au travail avec musiciens; c'est une technique très enrichissante.

André Matheys.

## STAGE D'ETE EN BELGIQUE

Du 4 juillet au 20 août 1983 à Martué (Florenville), le "Cercle d'Amitié de Martué" organise des stages d'artisanat et de musique traditionnelles en Gaume. Ateliers : Sérigraphie - Tissage - Peinture sur soie - Dentelle - Macramé - Soudure - Sculpture - Tournage sur bois - Email - Dinanderie - Cannage - Paillage - Poterie - Céramique - Accordéon diatonique - Violon - Chant traditionnel - Danses populaires.

Du 17 août 1983 (mercredi) au 20 août 1983 (samedi) : STAGES D'ACCORDEON DIATONIQUE, VIOLON, DANSES (Auvergne, Berry, Bourbon) et CHANT.

Pour tous renseignements et inscription : Roger LAURENT, rue de la Longue Haie 50, 1630 Linkebeek; tél. 02/358.42.46 ou 061/31.30.82.

## SOIREEES D'ANIMATION

Nous signalons ci-dessous les soirées d'animation dont les dates sont déjà fixées pour la saison prochaine :

- 1er octobre 1983 : Soirée d'animation en danses populaires du groupe "JABA-DAO" en la salle de l'Institut St-Adrien, Schoolgat 5 à 1050 Bruxelles - Rens. tél. 735.96.05.
- 15 octobre 1983 : Soirée d'animation en danses populaires du groupe "LE QUADRILLE" en la salle de l'Institut St-Adrien, Schoolgat 5 à 1050 Bruxelles - Rens. tél. 374.34.90.
- 21 janvier 1984 : Soirée d'animation en danses populaires du groupe "FARANDOLE ANDERLECHT" en la salle "Aurore", chaussée de Mons 722 à Anderlecht - Rens. tél. 569.06.30.
- 10 mars 1984 : Soirée d'animation en danses populaires du groupe "TROIKA-WEZEMBEEK" en la salle communale de Wezembeek-Oppem, rue Marcelis 134 - Rens. tél. 216.28.30.

## RECTIFICATION POUR LA SAINT-JEAN 8

Suite à une erreur parue dans l'Infor-Dapo N° 78 (Mai-Juin) concernant le N° de compte de la Saint-Jean, nous signalons à tous nos membres que celui-ci n'est pas le 001-06451606 MAIS BIEN LE N° 001-0645160-89 ET EN MENTIONNANT "PAIEMENT REPAS ST-JEAN 1983".

Nous prions tous nos membres d'en avertir leurs amis et connaissances.

## SOIREEES D'ANIMATION PENDANT LES VACANCES

### A LA "SARABANDE"

Vous souhaitez danser pendant les vacances? Vous êtes animateurs ou musiciens? "La Sarabande" se réunit en JUILLET-AOÛT aussi, et ouvre sa salle à tous les amateurs de danse et de musique traditionnelles.

Séance tous les vendredi à 20.00 heures en la salle "Martin Luther King", rue de la Station à Rixensart (Ecole communale).

### A LA REGIONALE DU BRABANT

Une séance hebdomadaire de danses d'animation se tiendra chaque mardi entre 19.30 et 22.00 heures en la salle "Arc-en-Ciel", rue de Pervyse 17 à 1040 Etterbeek (à côté de l'Eglise) et ce à partir du mardi 5 juillet jusqu'au mardi 30 août inclus. C'est une activité organisée par la Régionale du Brabant et ouverte à tous, danseurs et non-danseurs, dont le niveau de difficultés sera déterminé par l'avancement des participants. L'accès jusqu'à la salle est aisé par les transports en commun suivants : Métro Thieffry (direction Demey) - Trams 23 et 90 (arrêt entre Petillon et les Casernes) - Bus 34, tram 81, Vicinaux en direction de Schumann-QL (arrêt de La Chasse).

## STAGES ET VOYAGES A L'ETRANGER

- Du 9 au 25 juillet 1983 : Stage de danse ukrainienne pour danseurs non-débutants - Prix : 4.800 FF (y compris voyage aller-retour avion). - Renseignements IGFRIF, 41, rue de la Butte aux Cailles, 75013 Paris, tél. 580.36.28.
- Du 17 au 27 juillet 1983 : Stage de folklore de Bulgarie à Bojentsi (15 km de Gabrovo). Hébergement chez l'habitant, repas à l'auberge. - Prix : 1.900 FF, adhérent 1.800 FF - Rens. IGFRIF, 41, rue de la Butte aux Cailles, 75013 Paris, tél. 580.36.28.
- Du 1er au 20 août 1983 : Stage de danse, musique folklore du Salaj en Roumanie, à Zalau (Transylvanie) - Hébergement à l'hôtel. - Prix : 1.900 FF, adhérent 1.800 FF - Rens. IGFRIF, 41, rue de la Butte aux Cailles, 75013 Paris, tél. 580.36.28.
- Du 11 au 20 août 1983 : Stage de danses hongroises du pays Paloc, à Hollokö. - Prix : 1.800 FF, adhérent 1.800 FF - Rens. IGFRIF, 41, rue de la Butte aux Cailles, 75013 Paris, tél. 580.36.28.
- Du 22 au 31 août 1983 : Stage de danse, musique, folklore en Roumanie à Suceava (Bucovine) Moldavie. Hébergement en "Hôtel pour les jeunes". - Pris : 1.900 FF, adhérent 1.800 FF (transport non compris) - Rens. IGFRIF, 41, rue de la Butte aux Cailles, 75013 Paris, tél. 580.36.28.

## LECTURE POUR TOUS

### NOS MARIONNETTES FOLKLORIQUES

#### LA VRAIE HISTOIRE DU PEUPLE BELGE

Que pouvait-on bien faire autrefois pour oublier qu'on était pauvre, ignorant, opprimé, obligé de toujours travailler dur pour survivre? On allait le soir rire et pleurer au théâtre de marionnettes. Au travers d'histoires connues depuis l'enfance, celle de Charlemagne, des Fils Aymon, du Lion de Flandre, on revivait ses propres joies et chagrins, on s'indignait devant l'injustice et la méchanceté, on applaudissait le châtement des méchants et on allait se coucher tout attendri par le dénouement heureux - si rare dans la vie des spectateurs - qui venait enfin récompenser les héros.

Le théâtre de marionnettes traditionnel est généralement un théâtre pour le peuple, un théâtre pour adultes. Adultes naïfs et roublards, sachant souvent à peine lire et écrire, pour lesquels ce théâtre fut sans doute le seul moyen d'expression possible. Le montreur était pareil à son public. Un peu plus capable seulement de traduire et "jouer" des sentiments que le peuple exprimait peu : le "dire" des émotions est un luxe des nantis.

Pimenté par un humour salace, lucide et bon enfant, toujours établi au coeur d'un quartier populaire, le théâtre de marionnettes a conservé son public aussi longtemps que les conditions de vie de ce public n'ont pas changé.

Aujourd'hui, ce théâtre survit plus comme tradition à préserver de l'oubli que besoin réel. La télévision, le cinéma ont pris sa place et il est bien loin le temps où les gens simples venaient passer la soirée chez Toone "om thuis niet te moeten stiken" (pour ne pas faire du feu à la maison).

Tant mieux. Et tant pis. Car s'il serait révoltant de regretter les conditions sociales dans lesquelles le théâtre de marionnettes a pu se développer, on peut regretter ces salles chaleureuses qui "participaient" bien mieux que n'importe quel public d'avant-garde à ce qui se passait sur scène. Au début du siècle, bravos, injures et projectiles pleuvaient encore sur les "acteurs" au point qu'un filet était tendu entre la scène et la salle. Cette participation enthousiaste tournait d'ailleurs souvent à la bagarre générale, avec intervention de la police!

Il faut souligner le succès exceptionnel des théâtres de marionnettes dans nos régions. Aujourd'hui encore, nous détenons une sorte de record avec les 3 principaux théâtres de marionnettes folkloriques : le Poesje d'Anvers, Toone à Bruxelles et Tchantchès à Liège. Peut-être ce succès est-il lié à nos problèmes linguistiques. Dans un pays où le français fut longtemps la langue de la bourgeoisie, les langues flamande et wallonne ont trouvé dans ce théâtre populaire un moyen d'expression absolument unique.

Commentant l'action dans le savoureux dialecte du public, Tchantchès, Woltje ou De Neus, incarnations du populaire, jouent le rôle de "deux ex machina", venant régler leur compte aux bons comme aux méchants. A la vive satisfaction des spectateurs qui avaient tant de peine à se faire écouter et à se faire comprendre dans la vie réelle.

Extrait du bulletin de la NBB (Mai 1978).

### **DANSES FOLKLORIQUES POUR LES ENFANTS**

Après-midi de danses folkloriques pour les enfants organisée par les Juniors et les Cadets de "Farandole-Anderlecht" le samedi 8 octobre 1983 de 14.30 à 18.00 heures, en la salle "Aurore", chaussée de Mons 722 à Anderlecht.

Renseignements : F. Freson, tél. 569.06.30.

## **FESTIVAL DE SCHOTEN**

Les 9, 10, 11, 13 et 15 juillet 1983 à 20.00 heures ainsi que les 10 et 11 juillet 1983 à 15.00 heures FESTIVAL MONDIAL DU FOLKLORE avec la participation de groupes de : Bulgarie, Tchécoslovaquie, Colombie, Egypte, India, Italie, Yougoslavie, Ecosse, Espagne et Belgique.

Places de 80 à 200 FB - Renseignements : VVV Voorkepen, Château de Schoten, tél. 03/658.55.12 - Conditions spéciales pour groupes d'au moins 20 personnes : 30% de réduction sur les prix normaux - Représentation spéciale le lundi 11 juillet à 15.00 heures pour pensionnés et jeunes : entrée générale 80 FB - Expositions-concerts de carillons, possibilité de consommer dans le parc - Par mauvais temps les représentations sont données sous chapiteau.

## **FESTIVAL DE JAMBES**

Le 24<sup>me</sup> FESTIVAL DE JAMBES se déroulera cette année du vendredi 19 août au mardi 23 août 1983.

Comme le programme du festival ne nous est pas parvenu en temps voulu, les renseignements peuvent s'obtenir auprès de Monsieur Claude RENARD, avenue Malangne 79, 5000 Namur - Tél. 081/23.18.46.

## **FESTIVAL DU GROUPE «DE GARVE»**

Samedi 27 août 1983 à 15.00 heures sur la GRAND-PLACE DE BRUXELLES : FESTIVAL DE DANSES FOLKLORIQUES avec des groupes d'Autriche, Hollande, Suède, "The Men of Wight Morrismen", Farandole d'Anderlecht (danses wallonnes) et De Garve (danses flamandes). - Renseignements : R.Leper, Fazantenlaan 5, 1980 Tervuren, tél. 767.30.92.



## **25<sup>me</sup> ANNIVERSAIRE**

La Régionale du Brabant remercie tous les groupes qui à l'occasion du 25<sup>me</sup> Anniversaire de la DAPO, se sont déplacés malgré le mauvais temps à la Grand-Place de Bruxelles le 28 dernier.

Elle remercie également le Ministère de la Culture française, la Province de Brabant, la Commission française de la Culture de l'Agglomération de Bruxelles ainsi que la Ville de Bruxelles pour leurs appuis tant financiers que moraux.

Et pour terminer, un grand bravo à Lily et Georges Jaubin ainsi qu'à leur équipe pour le délicieux souper qu'ils ont mis sur pied pour cette journée-anniversaire.



## *La harengère*

CE COSTUME EST TIRE D'UNE ESQUISSE DU PEINTRE GERARD